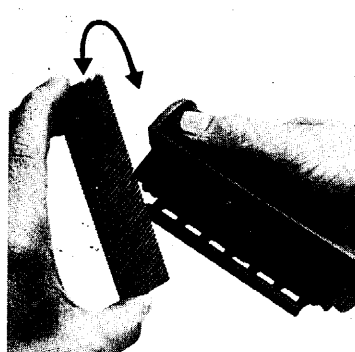
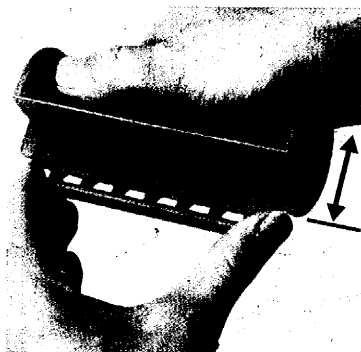
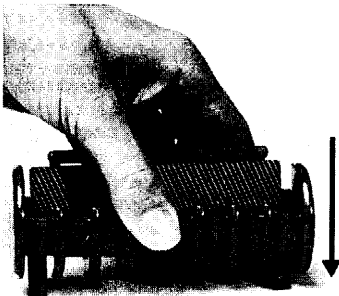


SKI SCHARF®

Skikantenschärfer
Ski Edge Sharpener
Affûteuse de carre de Ski
Affilatura delle lamine degli sci



1 Vorbereitung zum Schärfen

Wünschen Sie für das Schärfen eine Positionsveränderung der Feile, Klemmechanismus durch leichtes Aufschlagen der Klemmnocken lösen.

2
Positionsveränderungen der Feile sind zweckmäßig, wenn durch Schärfen Feilenabschnitte stumpf geworden sind. Durch leichtes Verschieben der Feile werden wieder scharfe Zahnabschnitte eingesetzt. So läßt sich die ganze Feilenbreite zum Schärfen ausnutzen.

3
Feile umdrehen, wenn sie auf einer Seite stumpf ist und auswechseln, wenn beide Seiten abgenutzt sind. Ihr Sportfachgeschäft hält PFERD-Schärffeilen unter der PFERD-Bestell-Nr. SKSF 110 für Sie auf Vorrat.

4
Bitte achten Sie auf die Schneidrichtung der Feile. Feilenzähne haben nur eine Schneidrichtung. Diese stellen Sie fest, indem Sie mit der Fingerkuppe leicht über die Feile fahren. Nur in dieser Richtung schärft sie.

234 116

Preparation for sharpening.

If a different position of the file is required, the clamping mechanism is loosened by pressing in or knocking the two pins.

Change of file position is recommended when parts of the file become blunt. A slight displacement of the file opens up new sharp teeth, therefore the entire width of the file can be used.

The file should be turned round when blunt on one side and replaced when both sides are worn. From your sports shop you can buy PFERD sharpening files no. SKSF 110

Please pay attention to the fitting of the file, as the teeth cut in one direction only. You will notice this by passing your finger tips over the file edges. It will cut in one direction only.

Notice d'utilisation

Si, pour l'affûtage, vous souhaitez effectuer un changement de position de la lime, dégagez le mécanisme de serrage, par pression légère sur les ergots.

Il est indispensable d'effectuer des changements de position car par l'affûtage, la lime s'emousse par endroits. Par léger déplacement de la lime, on obtient de nouvelles surfaces coupantes, et on peut ainsi utiliser rationnellement toute la largeur de l'outil.

Lorsqu'une face de lime est usée, retournez-la ou changez d'outil au besoin. Votre fournisseur spécialisé en articles de sport vous fournit les limes à affûter PFERD sous le no. de commande: SKSF 110 et en entretient un stock permanent.

Veillez à la position de coupe de votre lime, en prenant soin d'effectuer votre affûtage dans le sens de la coupe. Celui-ci est repérable en effleurant légèrement la surface du bout des doigts.

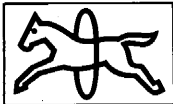
Preparativi per l'affilatura

Se desiderate spostare la lima, sbloccare con leggeri colpi i morsetti di chiusura.

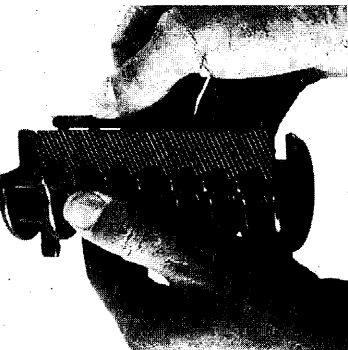
Lo spostamento della lima è necessario quando, dopo diverse affilature, la sezione della lima impegnata si è consumata. Un leggero spostamento della lima mette in azione una nuova sezione di denti. E così possibile sfruttare la lima per tutta la sua larghezza.

Voltare la lima quando tutto un lato si è consumato e sostituirla quando entrambi non sono più utilizzabili. Il vostro negozio di articoli sportivi tiene a disposizione una scorta di lime PFERD per l'affilatura. Articolo Nr. SKSF 110.

Vi preghiamo di fare attenzione alla direzione di taglio. Infatti i denti tagliano in un'unica direzione che è facilmente rilevabile passando leggermente la punta delle dita sui denti stessi.

PFERD

SKI SCHARF®

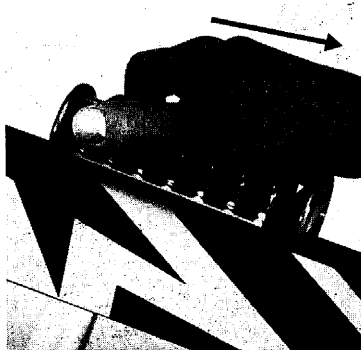


5
Feile durch Einschieben des Spann-
teils festklemmen. Feile maximal mit
halber Breite in den Spann-
teil ein-
schieben.

The file is clamped by pushing in
the gripping jaw.

Introduire la lime dans le porte-outil
en serrant le mécanisme de blocage.

Bloccare la lima introducendo il
pezzo di serraggio. Introdurre la lima
per un massimo della metà della
sua larghezza, nel cuneo di serrag-
gio.



6
Schärfen

Den Skikantenschärfer an der Stahl-
kante des Skis entweder seitlich
oder an der Laufsohle anlegen und
mit wenig Druck an der Skikante ent-
langführen. Am besten in Körper-
richtung ziehen, weil sich so die
Schärfefeile mit mehr Präzision und
Gefühl führen läßt. Achten Sie
darauf, daß die Feilenzähne nur in
einer Richtung schneiden. Feile
ohne Druck zurückführen.

Sharpening

The ski sharpener should be laid on
the lateral steel edge or on the
running surface and pulled towards
you. Lift the file in the back stroke.

Affûtage

Appliquez l'affûteuse ainsi préparée
sur le carre des ski, en position latérale
ou sur la semelle de ski. Ensuite
laissez glisser l'affûteuse le long du
carre avec faible pression, en tirant
de préférence en direction du corps.
Veillez à ce que les dents de la lime
ne s'usent qu'en une seule direction
et à ce que le retour se réalise sans
pression.

Affilatura

Appoggiare l'apparecchio, per l'affi-
latura delle lamine, sullo spigolo o
sulla suola dello sci. Esercitando
una leggera pressione, far scorrere
l'apparecchio lungo la lamina. Con-
sigliamo, per eseguire l'affilatura
con maggiore precisione e sensibi-
lità, di far scorrere l'apparecchio
verso il vostro corpo. Poiché i denti
tagliano solo in un'unica direzione,
ritornare alla posizione di partenza
senza esercitare alcuna pressione.



7

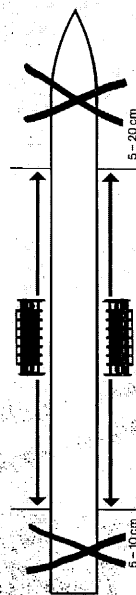
Skibremsen behindern das Kan-
tenschärfen. Heben Sie die Bremse,
indem Sie einen Skistock oder ähn-
liches zwischen Ski und Skibremse
schieben. Oder den Skischuh in
der Bindung festmachen.

Bei einigen Fabrikaten kann die
Bremse auch mit wenigen Griffen
abmontiert werden.

Ski-braking impedes the edge shar-
pening. Lift the brake by pushing a
ski-stick or similar between ski and
ski brake. Or fix the ski boot in the
binding.

Le dispositif stop-ski empêcherait a
priori l'affûtage des carres. Pour évi-
ter cet inconvénient, procédez a
son démontage (30 sec. maximum
pour skis de toutes marques). Si
vous souhaitez, cependant éviter
cette opération, soulevez votre frein
en poussant le baton de ski entre le
ski et le stop-ski ou montez tout sim-
plement vos chaussures sur la fixa-
tion.

I freni degli sci ostacolano l'affilatura
delle lamine. Sollevare il freno e
inserire, fra il freno e lo sci, un
bastoncino o qualcosa di simile.
Alcuni tipi di freni possono, però,
essere facilmente smontati.



8

Damit Ihr Ski drehfreudig bleibt: Die
Stahlkante ca. 5-20 cm an der
Spitze und 5-10 cm am Ende nicht
schärfen.

The steel edges must not be shar-
pened for 5-20 cm at the front and
5-10 cm at the back.

Afin de maintenir à votre ski une
bonne maniabilité: ne pas affûter
votre carre à environ 5-20 cm à partir
de la pointe et 5-10 cm à partir de la
fin.

Affinché lo sci mantenga la mag-
giore efficacia di volteggio, iniziare
l'affilatura della lamina 5-20 cm. di
distanza dalla punta e terminarla a
5-10 cm. dalla coda.

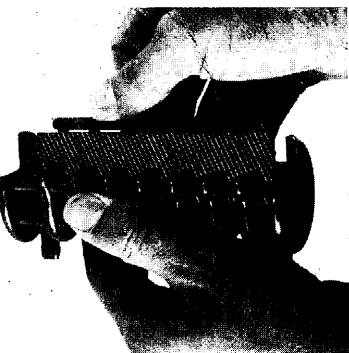


9
PFERD-Schärfefeile
Bestell-Nr. SKSF 110

PFERD sharpening file
order no. SKSF 110

Lime à affûter les carres de ski
PFERD no. de commande: SKSF 110

Lime PFERD, per l'affilatura
numero dell'articolo è: SKSF 110

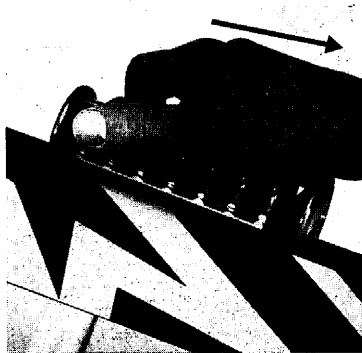


5
 Feile durch Einschieben des Spann-
 teils festklemmen. Feile maximal mit
 halber Breite in den Spannteil ein-
 schieben.

The file is clamped by pushing in
 the gripping jaw.

Introduire la lime dans le porte-outil
 en serrant le mécanisme de blocage.

Bloccare la lima introducendo il
 pezzo di serraggio. Introdurre la lima
 per un massimo della metà della
 sua larghezza, nel cuneo di serrag-
 gio.



6
Schärfen
 Den Skikantenschärfer an der Stahl-
 kante des Skis entweder seitlich
 oder an der Laufsohle anlegen und
 mit wenig Druck an der Skikante ent-
 langführen. Am besten in Körper-
 richtung ziehen, weil sich so die
 Schärffeile mit mehr Präzision und
 Gefühl führen läßt. Achten Sie
 darauf, daß die Feilenzähne nur in
 einer Richtung schneiden. Feile
 ohne Druck zurückführen.

Sharpening.
 The ski sharpener should be laid on
 the lateral steel edge or on the
 running surface and pulled towards
 you. Lift the file in the back stroke.

Affûtage
 Appliquez l'affûteuse ainsi préparée
 sur le carre de ski, en position latérale
 ou sur la semelle de ski. Ensuite
 laissez glisser l'affûteuse le long du
 carre avec faible pression, en tirant
 de préférence en direction du corps.
 Veillez à ce que les dents de la lime
 ne s'usent qu'en une seule direction
 et à ce que le retour se réalise sans
 pression.

Affilatura
 Appoggiare l'apparecchio, per l'affi-
 latura delle lamine, sullo spigolo o
 sulla suola dello sci. Esercitando
 una leggera pressione, far scorrere
 l'apparecchio lungo la lamina. Con-
 sigliamo, per eseguire l'affilatura
 con maggiore precisione e sensibi-
 lità, di far scorrere l'apparecchio
 verso il vostro corpo. Poiché i denti
 tagliano solo in un'unica direzione,
 ritornare alla posizione di partenza
 senza esercitare alcuna pressione.

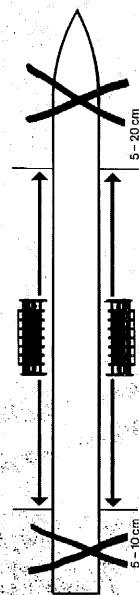


7
 Skibremsen behindern das Kan-
 tenschärfen. Heben Sie die Bremse,
 indem Sie einen Skistock oder ähn-
 liches zwischen Ski und Skibremse
 schieben. Oder den Skischuh in
 der Bindung festmachen.
 Bei einigen Fabriken kann die
 Bremse auch mit wenigen Griffen
 abmontiert werden.

Ski-braking impedes the edge shar-
 pening. Lift the brake by pushing a
 ski-stick or similar between ski and
 ski brake. Or fix the ski boot in the
 binding.

Le dispositif stop-ski empêcherait a
 priori l'affûtage des carres. Pour evi-
 ter cet inconvénient, procédez au
 son démontage (30 sec. maximum
 pour skis de toutes marques). Si
 vous souhaitez cependant éviter
 cette opération, soulevez votre frein
 en poussant le baton de ski entre le
 ski et le stop-ski ou montez tout sim-
 plement vos chaussures sur la fixa-
 tion.

I freni degli sci ostacolano l'affilatura
 delle lamine. Sollevare il freno e
 inserire, fra il freno e lo sci, un
 bastoncino o qualcosa di simile.
 Alcuni tipi di freni possono, però,
 essere facilmente smontati.



8
 Damit Ihr Ski drehfreudig bleibt: Die
 Stahlkante ca. 5-20 cm an der
 Spitze und 5-10 cm am Ende nicht
 schärfen.

The steel edges must not be shar-
 pened for 5-20 cm at the front and
 5-10 cm at the back.

Afin de maintenir à votre ski une
 bonne maniabilité: ne pas affûter
 votre carre à environ 5-20 cm à partir
 de la pointe et 5-10 cm à partir de la
 fin.

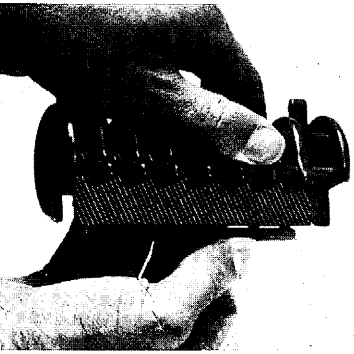
Affinché lo sci mantenga la mag-
 giore efficacia di volteggio, iniziare
 l'affilatura della lamina 5-20 cm. di
 distanza dalla punta e terminarla a
 5-10 cm. dalla coda.



9
PFERD-Schärffeile
 Bestell-Nr. SKSF 110
PFERD sharpening file
 order no. SKSF 110
 Lime à affûter les carres de ski
 PFERD no. de commande: SKSF 110
 Lime PFERD, per l'affilatura
 numero dell'articolo è: SKSF 110



Ski
SCHARF®



Felle durch Einschieben des Spann-
teils festklemmen. Felle maximal mit
halber Breite in den Spannteil ein-
schieben.

The file is clamped by pushing in
the gripping jaw.

Introduire la lime dans le porte-outil
en serrant le mécanisme de blocage.

Bloccare la lima introducendo il
pezzo di serraggio. Introdurre la lima
per un massimo della metà della
sua larghezza, nel cuneo di serrag-
gio.

gio.

Apoggiate l'apparecchio, per l'affi-

latura delle lamine, sullo spigolo o

sulla suola dello sci. Esercitando

una leggera pressione, far scorrere

l'apparecchio lungo la lamina. Con-

sigliamo, per eseguire l'affilatura

con maggiore precisione e sensibi-

lità, di far scorrere l'apparecchio

verso il vostro corpo. Poiché i denti

tagliano solo in un'unica direzione,

ritornare alla posizione di partenza

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

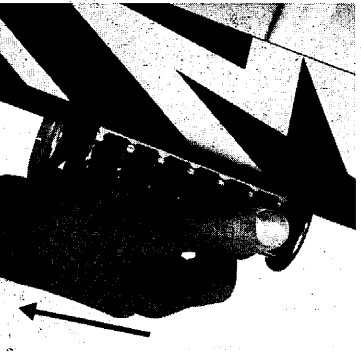
senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

Schärfen



Den Skikantenschärfer an der Stahl-
kante des Skis entweder seitlich
oder an der Lautsohle anlegen und
mittwellig Druck an der Skikante ent-
langführen. Am besten in Körper-
richtung ziehen, weil sich so die
Schärfelle mit mehr Präzision und
Gefühl führen läßt. Achten Sie
darauf, daß die Feilenzähne nur in
einer Richtung schneiden. Felle
ohne Druck zurückführen.

The ski sharpener should be laid on
the lateral steel edge or on the
running surface and pulled towards
you. Lift the file in the back stroke.

Appliquez l'affûteuse ainsi préparée
sur le carre de ski, en position latérale
ou sur la semelle de ski. Ensuite
laissez glisser l'affûteuse le long du
carre avec faible pression, en tirant
de préférence en direction du corps.
Veillez à ce que les dents de la lime
ne s'usent qu'en une seule direction
et à ce que le retour se réalise sans
pression.

Apoggiate l'apparecchio, per l'affi-
latura delle lamine, sullo spigolo o
sulla suola dello sci. Esercitando
una leggera pressione, far scorrere
l'apparecchio lungo la lamina. Con-

sigliamo, per eseguire l'affilatura

con maggiore precisione e sensibi-

lità, di far scorrere l'apparecchio

verso il vostro corpo. Poiché i denti

tagliano solo in un'unica direzione,

ritornare alla posizione di partenza

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

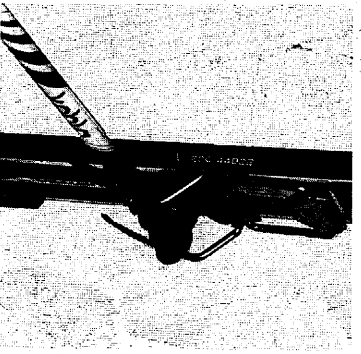
senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

senza esercitare alcuna pressione.

7



Skibremsen behindern das Kan-
tenschärfen. Heben Sie die Bremse,
Stahlkante ca. 5-20 cm an der
Spitze und 5-10 cm am Ende nicht
schärfen.

The steel edges must not be shar-
pened for 5-20 cm at the front and
5-10 cm at the back.

Le dispositif stop-ski empêchera à
priori l'affûtage des carres. Pour evi-
ter cet inconvénient, procédez à
son démontage (30 sec. maximum
pour skis de toutes marques). Si
vous souhaitez, cependant éviter
cette opération, soulevez votre frein
en poussant le baton de ski entre le
ski et le stop-ski ou montez tout sim-
plement vos chaussures sur la fixa-
tion.

Alcuni tipi di freni possono, però,
bastoncinio o qualcosa di simile,
inserirlo, fra il freno e lo sci, un
delle lamine. Sollevare il freno e
i freni degli sci ostacolano l'affilatura

del freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

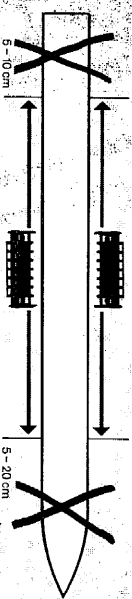
inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

8



Damit Ihr Ski drehfreudig bleibt: Die
Stahlkante ca. 5-20 cm an der
Spitze und 5-10 cm am Ende nicht
schärfen.

The steel edges must not be shar-
pened for 5-20 cm at the front and
5-10 cm at the back.

Le dispositif stop-ski empêchera à
priori l'affûtage des carres. Pour evi-
ter cet inconvénient, procédez à
son démontage (30 sec. maximum
pour skis de toutes marques). Si
vous souhaitez, cependant éviter
cette opération, soulevez votre frein
en poussant le baton de ski entre le
ski et le stop-ski ou montez tout sim-
plement vos chaussures sur la fixa-
tion.

Alcuni tipi di freni possono, però,
bastoncinio o qualcosa di simile,
inserirlo, fra il freno e lo sci, un
delle lamine. Sollevare il freno e
i freni degli sci ostacolano l'affilatura

del freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

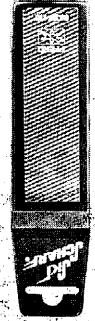
inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

il freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

9



Afin de maintenir à votre ski une
bonne maniabilité: ne pas affûter
votre carre à environ 5-20 cm à partir
de la pointe et 5-10 cm à partir de la
fin.

The steel edges must not be shar-
pened for 5-20 cm at the front and
5-10 cm at the back.

Le dispositif stop-ski empêchera à
priori l'affûtage des carres. Pour evi-
ter cet inconvénient, procédez à
son démontage (30 sec. maximum
pour skis de toutes marques). Si
vous souhaitez, cependant éviter
cette opération, soulevez votre frein
en poussant le baton de ski entre le
ski et le stop-ski ou montez tout sim-
plement vos chaussures sur la fixa-
tion.

Alcuni tipi di freni possono, però,
bastoncinio o qualcosa di simile,
inserirlo, fra il freno e lo sci, un
delle lamine. Sollevare il freno e
i freni degli sci ostacolano l'affilatura

del freno e lo sci, un

bastoncinio o qualcosa di simile,

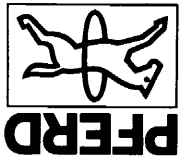
inserirlo, fra il freno e lo sci, un

delle lamine. Sollevare il freno e

Bedienungsanleitung
Instruction manual
Notice d'utilisation
Istruzioni per l'uso

SKI SHARP®

Ski Kantenschärfer
Ski Edge Sharpener
Affûteuse de carre de Ski
Affilatura delle lamine degli sci



Vorbereitung zum Schärfen

Wünschen Sie für das Schärfen eine Positionsveränderung der Felle, Klemmmechanismus durch leichtes Aufschlagen der Klemmnocken lösen.

234 116

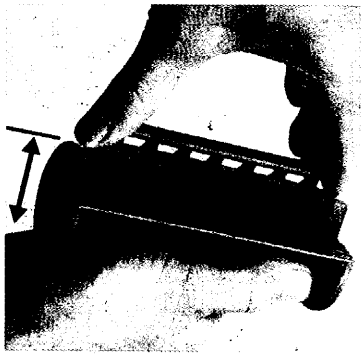
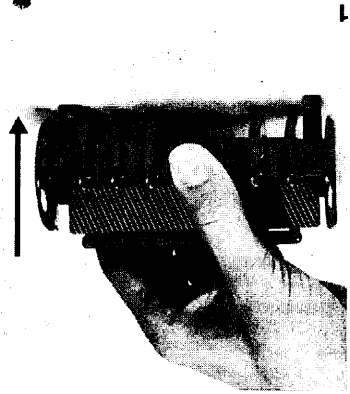
If a different position of the file is required, the clamping mechanism is loosened by pressing in or knocking the two pins.

Preparation for sharpening.

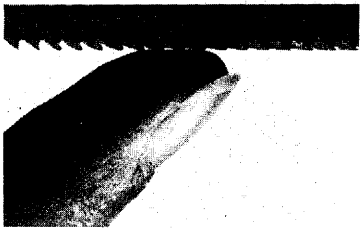
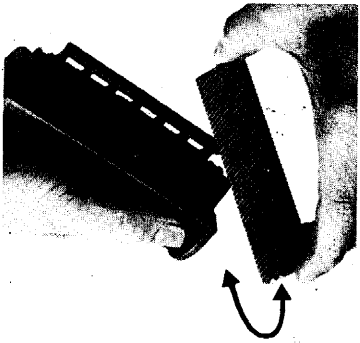
Si, pour l'affûtage, vous souhaitez effectuer un changement de position de la lime, dégagez le mécanisme de serrage, par pression légère sur les ergots.

Preparativi per l'affilatura

Se desiderate spostare la lima, sbloccare con leggeri colpi i morsetti di chiusura.



Positionsveränderungen der Felle sind zweckmäßig, wenn durch Schärfen Fellenabschnitte stumpf geworden sind. Durch leichtes Verschieben der Felle werden wieder scharfe Zahnabschnitte eingesetzt. So läßt sich die ganze Fellenbreite zum Schärfen ausnutzen.



Bitte achten Sie auf die Schneid-richtung der Felle. Fellenzähne haben nur eine Schneidrichtung. Diese stellen Sie fest, indem Sie mit der Fingerkuppe leicht über die Felle fahren. Nur in dieser Richtung schärft sie.

Change of file position is recommended when parts of the file become blunt on one side and replaced when both sides are worn. From your sports shop you can buy PFERD sharpening files no. SKSF 110 for the entire width of the file can be used.

Lorsqu'une face de lime est usée, retournez - la ou changez d'outil au besoin. Votre fournisseur spécialisé en articles de sport vous fournit les limes à affûter PFERD sous le no. de commande: SKSF 110 et en entre-tient un stock permanent.

Il est indispensable d'effectuer des changements de position car par l'affûtage, la lime s'émousse par endroits. Par léger déplacement de la lime, on obtient de nouvelles surfaces coupantes, et on peut ainsi utiliser rationnellement toute la largeur de l'outil.

Veuillez à la position de coupe de votre lime, en prenant soin d'effectuer votre affûtage dans le sens de la coupe. Celui-ci est repérable en effleurant légèrement la surface du bout des doigts.

Please pay attention to the fitting of the file, as the teeth cut in one direction only. You will notice this by passing your finger tips over the file edges. It will cut in one direction only.

Lo spostamento della lima è necessario quando, dopo diverse affilature, la sezione della lima impegnata si è consumata e sostituirla quando entraambi non sono più utilizzabili. Il vostro negozio di articoli sportivi tiene a disposizione una scorta di lime PFERD per l'affilatura. Articolo Nr. SKSF 110.

Vi preghiamo di fare attenzione alla direzione di taglio. Infatti i denti tagliano in un'unica direzione che è facilmente rilevabile passando leggermente la punta delle dita sui denti stessi.